

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81'272 (81'373.23)

Н.А. Бикейкина

КОНФЛИКТНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКИХ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ  
(ЮРИСЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Статья посвящена рассмотрению конфликтного потенциала русских имен собственных (антропонимов), детерминированного их имманентным языковым свойством – антиномичностью. Анализируется выход конфликтов, обусловленных реализацией языковых антиномий, за пределы языка – в сферу правового регулирования. Выделяются типы лингвоюридических конфликтов, производится анализ лингвистических факторов их возникновения, а также анализ нормативно-правовых актов, регулирующих указанные конфликты.

**Ключевые слова:** имя собственное; антропоним; языковой конфликт; языковые антиномии; юрислингвистика.

Существенность правовых аспектов функционирования имен собственных, антропонимов и их связь с аспектами языковыми неоднократно подчеркивалась в работах лингвистов (Н.Д. Голев, М.В. Горбаневский, М. Кнаппова, А.В. Суперанская, Б.Я. Шарифуллин). Активное развитие таких направлений лингвистического знания, как юрислингвистика и лингвоконфликтология, способствует возникновению новых аспектов исследования языковых явлений в пограничных областях лингвистики. Необходимость юрислингвистического рассмотрения юридических конфликтов, связанных с именами собственными (далее – ИС), обусловлена частотностью и значимостью подобных конфликтов, а также наличием потребности в разработке механизмов их предупреждения и разрешения с учетом того факта, что, помимо своей принадлежности к сфере права и иных сферам, ИС являются единицами языка и функционируют в соответствии с его законами.

Конфликтный потенциал ИС является фактором возникновения разного рода конфликтов – от языковых до социальных. Конфликты в сфере функционирования ИС зачастую разрешаются при помощи внутриязыковых механизмов регулирования, однако нередко возникают ситуации, когда внутренних средств языка оказывается недостаточно. В этом случае конфликты выходят за рамки языка и попадают в социальную сферу. При невозможности разрешения ни в сфере языка, ни в сфере обыденной коммуникации, конфликты переходят в сферу права, обеспечивающую регулирование на уровне законодательства. Как отмечает Н.Д. Голев, «ряд языко-речевых конфликтов, не предотвращаемых естественными способами, выработанными обыденной этикой и языковым ортологическим механизмом (в том числе поддержанным кодификаторами-лингвистами), выходит на социальный уровень конфликтности, которая регулируется официальным правом» [1. С. 120]. Попадая в сферу действия права, конфликт юридицируется (под юридикацией нами, вслед за Н.Д. Голевым, понимается приобретение явлением правового статуса). «Юридический конфликт реализуется во взаимодействиях людей (т.е. в общественных отношениях), которые подпадают под действие нормативно-правовых актов» [2. С. 146]. Н.Д. Голев называет такие конфликты лингвоюридическими [3. С. 22].

Конфликтность ИС имеет следующие основания:  
1) ИС играют важную роль в жизни человека и обще-

ства – каждый человек имеет имя и в процессе коммуникации сталкивается с большим количеством имен; 2) ИС идентифицируют человека, выделяют из ряда других людей, указывают на человека как на носителя определенных общественных отношений; 3) ИС представляют собой особый лексический пласт языка, обладающий только ему присущими свойствами, смысловой структурой и функциональными особенностями; 4) ИС как языковые единицы обладают таким его свойством, как потенциальная конфликтность (Н.Д. Голев, В.И. Карасик, О.Н. Матвеева и др.); 5) «Антропоцентричность языка предопределяет особое положение имен лиц. Они всегда находятся в центре языка и внимания говорящих» [4. С. 36]; 6) будучи языковой сущностью, ИС одновременно входят в различные внеязыковые сферы; 7) ИС официально закрепляются в документах, удостоверяющих личность и устанавливающих права граждан; 8) ИС обладают ценностью, они могут переходить из разряда нематериальных благ в разряд материальных и приобретать стоимость; 9) ИС могут быть использованы в качестве средства воздействия.

Важность лингвоюридических конфликтов с участием ИС подтверждается правовым закреплением норм, регулирующих указанную сферу, в нормативно-правовых актах: в Конституции РФ (КРФ) [5], Гражданском кодексе РФ (ГК РФ) [6], Семейном кодексе РФ (СК РФ) [7], в федеральных законах (ФЗ); в Конвенции о правах ребенка [8] и др.

В рамках настоящего исследования предпринимается попытка выявления и анализа лингвоюридических конфликтов, возникающих в сфере функционирования ИС, а также определения лингвистических свойств ИС, детерминирующих возникновение конфликтов. Выдвигается следующая гипотеза: многие конфликты, возникающие в сфере функционирования ИС, имеют лингвистические основания – антиномичность как имманентное свойство естественного языка и ИС как особых языковых единиц является одним из основных факторов, детерминирующих конфликтный потенциал. Антиномичность ИС обуславливает возникновение конфликтов, предопределяет направления их юридикации и проецируется на законы (неюридические – морально-этические и юридические – нормативно-правовые акты). В этой связи основными для данного исследования являются антиномический и детерминоло-

гический подходы, позволяющие установить факторы, определяющие конфликтный потенциал ИС. Конфликты в сфере функционирования ИС детерминируются языковыми антиномиями «синхронное – диахронное», «системное – асистемное», «внешнее – внутреннее», «отражательное – условное», «формальное – содержательное», «частотное – единичное», «всеобщее – индивидуальное», «объективное – субъективное», «естественное – искусственное», «стихийное – рациональное», «чувственное – логическое», «языковое – метаязыковое», «системное – функциональное».

Основной круг конфликтов, возникающих в сфере функционирования ИС, был выявлен на основе анализа ответов на запросы «имя конфликт», «имя проблема» в поисковой системе Google, а также на конкретизированные запросы «назвать ребенка конфликт», «перемена имени конфликт», «нарушение права на имя» и др. При сборе материала просматривались первые 20 страниц ссылок, полученных по запросу. Материал отбирался на основании следующих критериев: 1) наличие ИС, 2) конфликтность ИС, 3) юридизированность ИС/потенциал юридизации. В качестве единицы анализа выступает единица функционирования ИС (ЕФИС). Всего было проанализировано 400 единиц.

Анализ полученного материала позволил выделить следующие типы конфликтов, связанных с функционированием ИС: 1) присвоение имени ребенку, 2) исправление имени, 3) перемена имени, 4) защита доброго имени, 5) имя как товарный знак, 6) присвоение чужого имени, 7) имя как персональные данные, 8) перевод имени, 9) замена имени другими средствами идентификации, 10) имя и авторское право.

**1. Присвоение имени ребенку.** Конфликты данного типа возникают при выборе и регистрации имени. Имя может быть выбрано на основании семейных традиций, его значения, звучания (благозвучия), его распространенности, уникальности, соответствия моде и т.д., при этом часто актуализируется проблема значения ИС. Конфликты на этапе выбора имени возникают в связи с различием точек зрения на ИС и критериев отбора. Нередко при этом актуализируется проблема значения ИС.

Конфликты при регистрации, т.е. при записи ИС в официальные документы, связаны с избирательностью номинации: «не каждая единица языка для этого используется» [9. С. 102]. Стать именем может любое слово, однако «...все прекрасно осознают, что имена – это не случайные слова. Они тщательнейшим образом отбирались людьми на протяжении веков и отражают историю народа, его быт, верования» [10. С. 40].

Примером может послужить конфликт, возникший при регистрации имени БОЧ рВФ 260602, которое расшифровывается как «биологический объект человек рода Ворониных – Фроловых, рожденный 26.06.2002». Данная номинация становится причиной возникновения разного рода конфликтов: во-первых, она вступает в столкновение с нормами языка, традиционной сложившейся русской антропонимической системы. Во-вторых, возникает конфликт между родителями, обладающими правом назвать ребенка, и представителями органов, регистрирующих имя: их деятельность должна соответствовать инструкциям, и «родители не могут,

используя принадлежащие им права в противоречии с интересом ребенка, присвоить ребенку позорящее его имя либо имя, способное вызвать у него или окружающих неприятные ассоциации» [10. С. 40]. В-третьих, в случае, если ребенку будет присвоено такое имя, возможно возникновение конфликтов социальных – дети будут дразнить ребенка с необычным именем. Однако право родителей на выбор имени основывается на методе дозволения – «разрешено все то, что не запрещено», а запрета давать подобные имена, несмотря на наличие определенных ограничений, в законе нет.

Если конфликты, возникающие в процессе выбора и присвоения имени, выходят за рамки регулятивных возможностей языка, они регулируются в сфере обыденной коммуникации при участии сложившихся морально-этических норм. При невозможности урегулирования в данных сферах они регулируются в юридической сфере. Выбор имени, отчества и фамилии оговаривается в ст. 58 СК РФ [7]; в п. 1 ст. 19 ГК РФ закреплены составные части имени [6]; ст. 18, 22–23 ФЗ «Об актах гражданского состояния» содержат сведения о внесении фамилии, имени, отчества в акт и свидетельство о рождении [11].

**2. Исправление имени.** Написание ИС в силу их особой значимости регулируется не только законами языка, но и устоявшимися традициями, идущими вразрез с принципами орфографии. В силу того что ИС подлежат регистрации, официализируются, закрепляются за лицом юридически, при регистрации может быть «узаконено» написание, являющееся ошибочным с точки зрения русского языка. Частотность возникновения ошибок прослеживается в ИС с проблемными, с точки зрения орфографии, местами (*Чернышова / Чернышева / Чернышёва*), в ИС с отсутствием прозрачной мотивации (*ср. Бикейкина / Зайцева*), в иноязычных ИС, в вариантах ИС (*Наталья / Наталия; Данил / Даниил*). Различия в написании в документах, принадлежащих лицу (свидетельство о рождении, паспорт, диплом и др.), могут привести к невозможности реализации прав, устанавливаемых документом с неправильным написанием, т.к. в качестве основного идентификатора выступает официально закрепленное имя. Следствием является необходимость установления принадлежности имени одному и тому же лицу. Данная процедура зачастую осуществляется при помощи лингвистической экспертизы.

Возможность внесения исправлений, изменений в записи ИС регулируется локальными актами организаций, осуществляющих работу с документами – инструкциями по делопроизводству и др. На уровне права возможность внесения исправлений, изменений в записи ИС оговаривается в п. 3 ст. 47 ГК РФ [6].

**3. Перемена имени.** Одной из самых распространенных причин перемены ИС, указываемых в заявлениях, является так называемая неблагозвучность. Под неблагозвучностью могут подразумеваться явления разного порядка, основывающиеся на языковых свойствах: фонетические, лексические, семантические, стилистические – необычность имени, несочетаемость компонентов имени (*Альберт Васильевич*), сниженность одного из компонентов ИС, обусловленная первичной семантикой ИС (*Отрышко, Заика*), комичность

сочетания компонентов ИС (*Лев Зайцев, Васька Котов*); наличие негативных ассоциаций, обидных прозвищ, образованных от имени и др. Компоненты семантики имен, отражающие внеязыковые реалии (национальный, гендерный, семейно-родовой), связанные с их классифицирующей функцией, также приводят к возникновению конфликтов (*Сосун становится Сашей, Ануш – Анной*).

Несмотря на то что в законе говорится о неблагозвучности имени, лингвистические критерии, позволяющие определить степень благозвучности ИС, не разработаны. В сфере права перемена имени регулируется ст. 58 Закона «Об актах гражданского состояния» [11], п. 2–3 ст. 19 и п. 1 ст. 47 ГК РФ [6], а также ст. 59 СК РФ [7].

**4. Защита доброго имени.** Имя «выступает средством индивидуализации репутации гражданина как внешнего проявления общественной оценки личности и ее внутренней самооценки», оно определяется как «совокупность положительных качеств личности, отраженных в общественном сознании» [12]. Индивидуализация, оценка личности, отождествление ее с определенными качествами, характеристиками осуществляется посредством ИС. Существует точка зрения, согласно которой имя не характеризует человека, а только называет его [13], однако выбор того или иного варианта ИС может влиять на то, как будет восприниматься его носитель (*ср. Владимир Вольфович / Владимир Волкович, Дев / УкраДев*). При помощи языковых средств создается положительная или отрицательная семантика ИС и формируется позитивное или негативное восприятие образа его носителя. К средствам формирования восприятия можно отнести актуализацию первичной семантики ИС, наделение ИС семантикой, использование различных языковых явлений, образных средств.

На юридическом уровне право на защиту доброго имени провозглашается в п. 1 ст. 23 Конституции РФ [5]; в ст. 150 ГК РФ доброе имя причисляется к нематериальным благам, подлежащим защите [6].

**5. Присвоение (использование) чужого имени.** С момента регистрации рождения гражданину принадлежит право на данное ему официальное имя и на его защиту. Неправомерно используются, как правило, ИС известных людей, имена которых обладают положительной или отрицательной семантикой, становятся концептами или приближаются к ним. ИС с положительной семантикой активно используются в качестве товарных знаков, в предвыборной агитации, в рекламе и т.д., ИС с отрицательной семантикой используются в целях создания отрицательного образа политических, общественных деятелей. Семантика ИС при этом переносится на человека или вещь, с которыми связывается имя, следствием чего является отождествление характеристик, свойств, качеств личности или товара с личностью носителя имени, его качествами, характеристиками. Примером подобного использования имени является присвоение имени академика *А.Д. Сахарова Союзом Правых Сил*. «С точки зрения вдовы Сахарова, Союз Правых Сил не имел никакого отношения к ее мужу, ему были чужды его идеи, а присвоение имени носило спекулятивный и безнравственный характер» [14. С. 103].

Право на защиту имени при искажении, использовании в форме, которые затрагивают честь, достоинст-

во или деловую репутацию гражданина, оговаривается в п. 5 ст. 19 ГК РФ [6]; ИС могут фигурировать в делах по ст. 130 УК РФ «Оскорбление» [15].

**6. ИС как товарный знак.** ИС зачастую перестают быть средством индивидуализации гражданина, физического лица и переходят в разряд средств индивидуализации юридических лиц, товаров, услуг. При этом ИС переходят из области неимущественных прав в область имущественных, включаются в товарно-денежные отношения и приобретают материальную ценность, стоимость. «Имя наделяет товары характером, индивидуальностью и различиями, делает их привлекательными... Хорошо подобранные торговые марки могут сами по себе представлять значительную цену и приносить прибыль» [16. С. 19]. Определяющим фактором при выборе ИС для использования в качестве бренда, товарного знака является наличие у имени определенных коннотаций: «Собственное имя, будучи индивидуальным обозначением отдельного предмета, не связано с понятием (не имеет основной коннотации), но может иметь побочные, дополнительные коннотации (если именуемый объект достаточно хорошо известен)» [10. С. 113]. Конфликты в указанной сфере возникают, как правило, при неправомерном использовании в качестве товарного знака имен известных людей (*водка Путинка, кремы для ног Майя Плисецкая*).

Функционирование ИС в качестве товарных знаков регулируется гл. 76 ГК РФ [6].

**7. Имя как персональные данные.** Фамилия, имя и отчество в большинстве случаев позволяют однозначно идентифицировать его носителя. Имя в данном случае выполняет функцию индивидуализации, является связующим звеном между субъектом, носителем имени и информацией о некотором субъекте: без указания имени информация является обезличенной, ее нельзя соотносить с определенным лицом. Следствием того, что имя является идентификатором личности, служит отнесение фамилии, имени и отчества к персональным данным, обработка и использование которых без согласия их носителя не допускается. Функционирование ИС как персональных данных регулируется ФЗ РФ от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» [17].

**8. Перевод имени.** Большое количество конфликтов возникает при переводе ИС с одного языка на другой. ИС «в своей изначальной языковой среде обладают сложной смысловой структурой, уникальными особенностями формы и этимологии, способностями к видоизменению и словообразованию, многочисленными связями с другими единицами и категориями языка» [18. С. 3]. Недостаточное внимание к лингвистическим свойствам ИС при их передаче, а также к факторам, влияющим на их использование в новой языковой среде, приводит к возникновению большого количества ошибок, разночтений, неточностей при переводе, к появлению неблагозвучных и бессмысленных имён. Во внеязыковой среде это может привести к затруднениям при идентификации носителя имени, к возникновению конфликтов в связи с тем, что передача имени не удовлетворяет его носителя (*Julia – Yulia, Хаманора – Чаманора*).

Перевод ИС регулируется правилами организаций, осуществляющих переводы текстов и документов, раз-

личными стандартами, инструкциями, рекомендациями. На уровне законодательства перевод ИС, несмотря на большое количество проблем, практически не регулируется [20].

**9. Замена имени другими средствами идентификации** обусловлена тем, что ИС как единицы языка характеризуются определенной сферой функционирования, и в других сферах на основании целесообразности они могут заменяться другими единицами. В определенных сферах происходит замена ИС как средства идентификации, индивидуализации другими средствами – идентификационным номером налогоплательщика при осуществлении финансовой деятельности, порядковым номером в очереди, псевдонимом при осуществлении творческой деятельности и т.д. [19].

Возможность использования иных средств идентификации определяется волей именуемого себя лица, может устанавливаться определенными правилами номинации (например, устной договоренностью при присвоении номеров в очереди или системой номинации и идентификации, принятой в организации, в социальной группе), регулируется на за-

конодательном уровне (присвоение ИНН, использование псевдонимов).

**10. ИС и авторское право.** Автор произведения имеет право на указание своего авторства посредством имени. Для этого может использоваться настоящее имя или псевдоним. Конфликты, связанные с ИС, касающиеся авторства произведения, основаны на том, что имя служит средством идентификации, позволяющим соотносить произведение с автором. Конфликты возникают в случаях, если имя автора не указывается, если указывается имя лица, на самом деле не являющегося автором произведения и др. Указание имени автора на произведениях регулируется ГК РФ [6].

Таким образом, возникновение конфликтов в сфере функционирования ИС обусловлено их имманентным языковым свойством – антиномичностью [21]. Лингвистические и экстралингвистические особенности ИС предопределяют направления их юридизации, что, в конечном итоге, проецируется на законы (морально-этические и юридические нормы). Языковые явления детерминируют возникновение общественных отношений и законов, регулирующих соответствующие отношения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Голев Н.Д.* Юрислингвистика и регулирование языковых конфликтов (К проблеме толерантного отношения к языку) // *Право і лінгвістика: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції: У 2 ч. Сімферополь, 2003. Ч. 2. С. 120–127.*
2. *Арабаджиева О.В., Гомонов Н.Д.* Юридический конфликт природа и особенности // *Вестник МГТУ. 2006. Т. 9, № 1. С. 142–147.*
3. *Голев Н.Д.* Юрислингвистика и лингвоконфликтология (к типологии языковых конфликтов) // *Современная филология: актуальные проблемы, теория и практика: Сб. материалов II Междунар. науч. конф. Красноярск, 2007. С. 20–30.*
4. *Ермакова О.П.* Новые семантические оппозиции старых названий лиц // *Культурно-речевая ситуация в современной России. Екатеринбург, 2000. С. 36–42.*
5. *Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993) (с учетом поправок, внесенных Законами РФ о поправках к Конституции РФ от 30.12.2008 № 6-ФКЗ, от 30.12.2008 № 7-ФКЗ) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
6. *Гражданский кодекс Российской Федерации (часть первая) от 30.11.1994 № 51-ФЗ (принят ГД ФС РФ 21.10.1994) (ред. от 27.12.2009, с изм. от 08.05.2010) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
7. *Семейный кодекс Российской Федерации от 29.12.1995 № 223-ФЗ (принят ГД ФС РФ 08.12.1995) (ред. от 30.06.2008) (с изм. и доп., вступающими в силу с 01.09.2008) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
8. *Конвенция о правах ребенка (одобрена Генеральной Ассамблеей ООН 20.11.1989 (вступила в силу для СССР 15.09.1990) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
9. *Суперанская А.В.* Общая теория имени собственного. М., 1973. 367 с.
10. *Фаддеева Т.А.* Право на имя // *Известия высших учебных заведений. Правоведение. 1989. № 6. С. 39–45.*
11. *Федеральный закон от 15.11.1997 № 143-ФЗ (ред. от 05.04.2010) «Об актах гражданского состояния» (принят ГД ФС РФ 22.10.1997) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
12. *Черников О.Ю.* Защита доброго имени: проблемы терминологии // *Право: теория и практика. Электрон. журнал. Пермь, 2003. URL: <http://www.yurclub.ru/docs/pravo/0803/6.html>*
13. *Лотман Ю.М., Успенский Б.А.* Миф – имя – культура // *Избранные статьи: В 3 т. Таллинн, 1992. Т. 3. С. 58–80.*
14. *Малеина М.Н.* Право на имя // *Государство и право. 1998. № 5. С. 17–28.*
15. *Уголовный кодекс Российской Федерации от 13.06.1996 № 63-ФЗ (принят ГД ФС РФ 24.05.1996) (ред. от 27.07.2010) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
16. *Чармэссон Г.* Торговая марка: как создать имя, которое принесет миллионы. СПб., 1999. 224 с.
17. *Федеральный закон от 27.07.2006 № 152-ФЗ (ред. от 27.07.2010) «О персональных данных» (принят ГД ФС РФ 08.07.2006) // Справочно-правовая система Консультант Плюс. URL: <http://www.consultant.ru/online/>*
18. *Ермолович Д.И.* Имена собственные на стыке языков и культур. М., 2001. 200 с.
19. *Голев Н.Д.* Антиномии русской орфографии. Барнаул, 1998. 147 с.
20. *Солозуб О.П.* Деловой текст в функционально-генетическом аспекте (лингводетерминационный анализ) // *Вестник Томского государственного университета. 2008. № 312. С. 18–24. URL: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/fil/07/image/07-049.pdf>*
21. *Третьякова В.С.* Речевой конфликт и гармонизация общения: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2003.

Статья представлена научной редакцией «Филология» 2 сентября 2010 г.